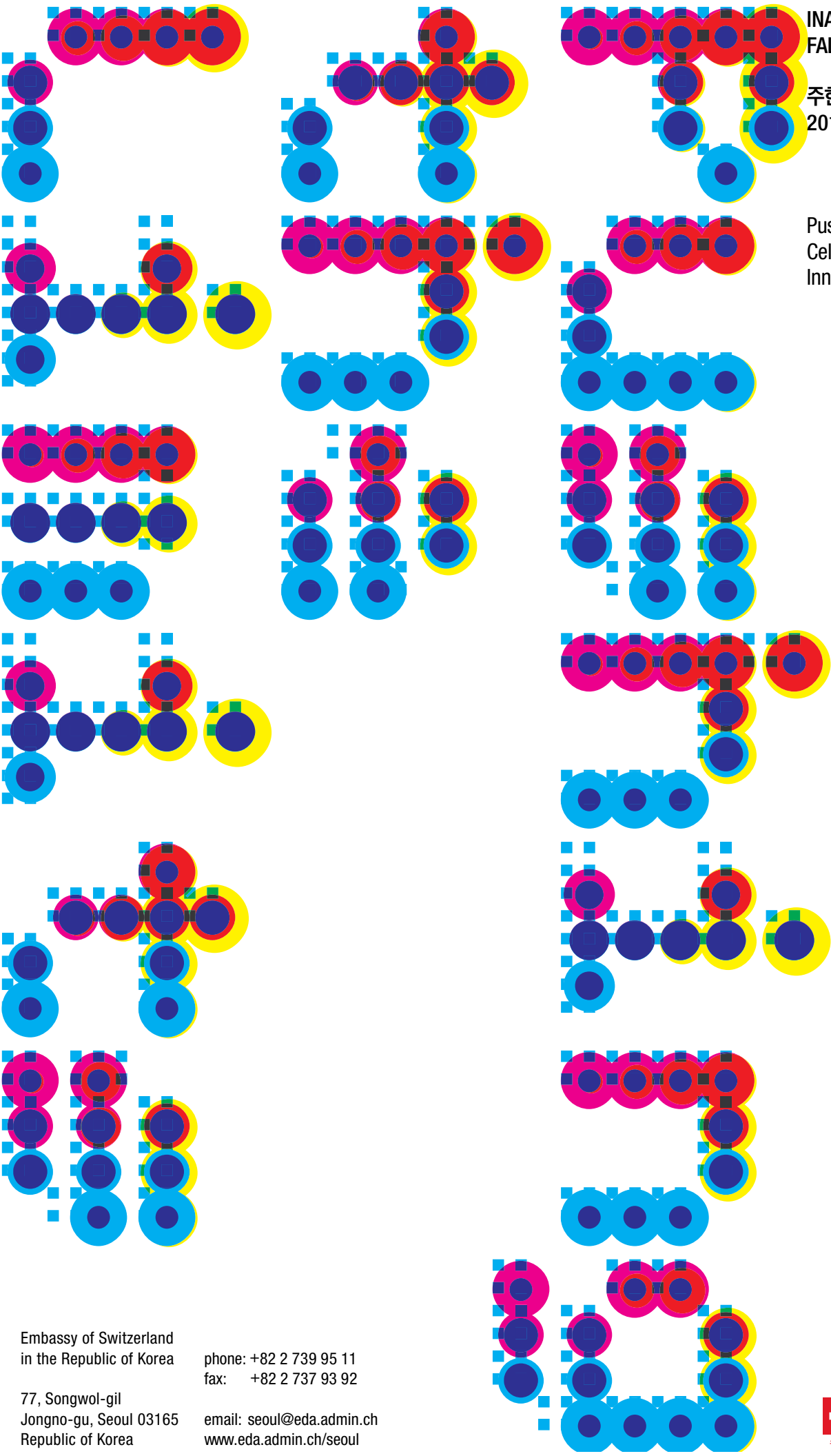


INAUGURATION PROGRAM  
FALL / WINTER 2019

주한 스위스 대사관 개관식  
2019 하반기 프로그램

Pushing the Limits  
Celebrating Swiss Excellence &  
Innovation in Korea



SWISS EMBASSY KOREA 2019

Embassy of Switzerland  
in the Republic of Korea

phone: +82 2 739 95 11  
fax: +82 2 737 93 92

77, Songwol-gil  
Jongno-gu, Seoul 03165  
Republic of Korea

email: [seoul@eda.admin.ch](mailto:seoul@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/seoul](http://www.eda.admin.ch/seoul)

Switzerland 2018-19  
**PUSHING THE LIMITS**  
Celebrating Swiss Excellence & Innovation in Korea  
스위스



Although geographically far apart and culturally different Switzerland and Korea share core values of democracy, human rights, a rule-based international order as well as an open and fair society. Our two countries are longtime friends and cultivate a similar passion for innovation, excellence and high quality products. Over the years, exchanges diversified and cooperation deepened. With the Free Trade Agreement entering into effect in 2006, trade increased dramatically, peaking at 4,3 billion USD in 2018. Over the last decade, scientific and cultural cooperation intensified and people to people contacts gained momentum.



Constructing a state of the art new Embassy in the historic city center of Seoul constitutes an important investment in our bilateral relations. It is a tribute to South Korea's growing global significance. It is also a symbol of Switzerland's self-confidence – an open nation in a globalized world – and a testimony of our desire to further broaden and deepen cooperation with Korea.

The rich program launched earlier this year continues in the second half. Thanks to our Swiss City Partner Zurich a series of exciting events will be organized in early October. Many other captivating events follow. I am looking very much forward to meet you and our old and new friends and partners from Korea and Switzerland!

#### **Dr Linus von Castelmur**

Ambassador of Switzerland to the Republic of Korea

한국과 스위스는 지리적인 거리와 문화적인 차이에도 불구하고 민주주의, 인권, 법치주의를 기반으로 한 국제질서, 그리고 개방적이고 공정한 사회 구현과 같은 핵심가치를 공유하고 있습니다. 양국은 오랫동안 우호관계를 유지하며 혁신과 우수성, 양질의 제품에 대한 열정을 함께 키우며, 교류를 다각화하고 협력을 강화해왔습니다. 2006년 발효된 자유무역협정으로 양자 교역이 급격히 증가하여 2018년 한-스위스 교역규모는 미화 43억 달러에 달했습니다. 특히 지난 10여년간 문화·과학분야의 협력 및 인적 교류 차원에서 많은 성과를 거두었습니다.

서울의 역사적인 구도심에 신축한 최첨단 시설의 주한스위스대사관은 양국 관계에 있어 중대한 투자로서 시사하는 바가 큼니다. 국제사회에서 날이 커져가는 한국의 위상을 보여주는 동시에 세계화 속에서 개방성을 고수한 스위스의 자부심을 상징합니다. 또한 대사관은 한국과의 협력을 확대·강화하고자 하는 스위스의 의지를 방증 합니다.

다채로운 행사를 선보인 상반기 프로그램은 하반기에도 계속됩니다. 10월 초에는 스위스대사관 파트너 도시인 취리히와 마련한 흥미로운 행사들을 개최하며 대중의 관심을 사로잡을 다양한 행사들이 뒤를 이을 예정입니다. 한국과 스위스의 오랜 또는 새로운 친구들과 파트너가 될 여러분과 만나기를 고대하겠습니다.

#### **리누스 폰 카스텔무르**

주한 스위스 대사



SEPT. 21 | 2 PM, 2:30 PM, 3 PM, 3:30 PM

**ANOTHER TERRITORY OF SEOUL**

THE SEOUL BIENNALE OF ARCHITECTURE AND URBANISM 2019 + OPENHOUSE SEOUL 2019

Guided Swiss Embassy Tours

The Embassy of Switzerland's open house will be held as part of the Seoul Biennale of Architecture and Urbanism 2019. The event is organized by OPENHOUSE Seoul 2019 in cooperation with the Seoul Metropolitan Government under the theme "Another Territory of Seoul". On September 21st the Swiss Embassy will open its new building to meet citizens of Seoul. Tours will be guided by In-ho Lee (architect), and Sang-hoon Yeom (architect & prof. at Yonsei University). The tours will be in Korean only, on registration basis.

For registration : [www.ohseoul.org](http://www.ohseoul.org)

More on the Seoul Biennale: [www.seoulbiennale.org/2019](http://www.seoulbiennale.org/2019)

9월 21일 | 오후 2시, 오후 2시반, 오후 3시, 오후 3시반

**Another Territory of Seoul**

**2019 서울도시건축비엔날레+오픈하우스서울 2019**

스위스대사관 오픈하우스

2019 서울도시건축비엔날레 일환으로 스위스대사관의 오픈하우스가 진행됩니다.

오픈하우스서울 2019가 서울시와 협력해 기획한 이번 행사는 <Another Territory of Seoul> 라는 주제로 열립니다. 다른 대사관들과 함께 스위스대사관은 오픈하우스를 진행해 도시 안의 국제 교류 공간을 탐색합니다. 스위스대사관은 9월 21일 4회 오픈하우스로 시민들을 만나며, 건축가 이인호, 염상훈 연세대학교 교수가 가이드를 맡아 스위스대사관의 각 공간을 소개할 예정입니다. 가이드 투어는 사전등록하신 분에 한해서만 입장 가능합니다.

사전등록: [www.ohseoul.org](http://www.ohseoul.org)

서울도시건축비엔날레: [www.seoulbiennale.org/2019](http://www.seoulbiennale.org/2019)



SEPT. 21 | 6 PM

ULSAN PROMENADE FESTIVAL ([WWW.UPFESTIVAL.ORG](http://WWW.UPFESTIVAL.ORG))

SEPT. 27 | 5:30 PM | SEPT. 28 | 4:30 PM

GWACHEON FESTIVAL ([WWW.GCFEST.OR.KR](http://WWW.GCFEST.OR.KR))

**TAPE RIOT**

*Tape Riot* is a choreographic piece built on the reality of urban space and the daily flow of those who inhabit it. Two dancers disrupt the pace of passersby. Throughout the choreography lines are taped, splitting the space. Are they defining a frame or opening up perspectives to the beyond? Or just our point of view? The piece combines electronic sound design, contemporary dance, and tape-art to create a dynamic performance that undulates through the city public space.

Anna Anderegg is a Swiss choreographer. In her practice, she builds a dialogue between the human body and its habitat. Under the label *Asphalt Piloten* Anderegg produces works for public spaces, designed as an inventive space where multidisciplinary encounters inspire one another. *Asphalt Piloten* takes over public spaces, to live out and share their urban utopias. Anna Anderegg won the 'June Johnson' Award (Swiss national dance prize) in 2013, and the same year received the German 'Kultur & Kreativpiloten Deutschland' award.

9월 21일 | 오후 6시 울산프로미나드페스티벌

9월 26일 | 오후 5시반, 9월 27일 | 오후 4시반 과천 축제

**테이프 라이엇**

«테이프 라이엇»은 도시 공간의 현실과 그곳에서 살아가는 사람들의 일상을 바탕으로 하는 공연입니다. 두 명의 무용수들이 거리를 지나가는 사람들의 길을 방해합니다. 안무를 따라 테이프를 선을 표시하고, 공간을 분리하는 과정을 통해 그들은 프레임의 정의를 하는 걸까요? 도시의 공공 공간에서 전자 사운드 디자인, 현대무용, 테이프 아트가 혼합된 역동적인 퍼포먼스가 펼쳐집니다.

스위스 출신 안무가 안나 안드레그는 인간의 신체와 그 서식지 사이의 대화를 시도합니다. 안드레그는 아스팔트 필로텐이라는 예술단체를 통해 공공 공간을 위한 작품을 선보이고 있습니다. 다양한 미디어가 만나 서로에게 영감을 주는 창의적인 공간을 만듭니다. 안나 안드레그는 2013년 스위스 문화부에서 수여하는 존 존슨 무용상을 수상하고, 같은 해 독일에서 컬처 & 크리에이티브 파일럿 상을 받았습니다.

Zürich meets  
Seoul  
취리히, 서울과 만나다

A Festival of Two Cities  
2019.09.28-10.05



www.zurichmeetsseoul.org

*Zurich meets Seoul – A Festival of Two Cities* is the fifth edition of a global celebration series connecting Zurich with some of the most inspirational cities in the world. The weeklong festival will take place in Seoul from 28 September to 5 October 2019. Exciting events will showcase science, technology, art and lifestyle of Zurich, featuring a range of activities in different venues across Seoul.

The main idea of the festival is bringing together political leaders, artists, musicians, researchers, entrepreneurs and tech innovators from the two cities and engage them in a unique cultural experience and productive dialogue that celebrates diversity of people, ideas and opinions.

The festival is presented by the City of Zurich, the Canton of Zurich and Zurich Tourism, in cooperation with the Federal Institute of Technology (ETH Zurich), the University of Zurich (UZH), the Zurich University of the Arts (ZHdK), the Zurich University of Applied Sciences (ZHAW) and the City of Winterthur, as well as the Embassy of Switzerland in the Republic of Korea. Local partners include the Seoul Metropolitan Government, the Seoul Digital Foundation, Ewha Womans University, Chung-Ang University, Sogang University, Jarasum Jazz Festival and many more.

“취리히, 서울을 만나다 - 두 도시의 페스티벌”은 영감을 주는 세계의 대표적인 도시와 취리히를 연결하는 글로벌 기념 시리즈의 다섯 번째 프로젝트입니다. 이번 페스티벌은 2019년 9월 28일부터 10월 5일까지 일주일간 서울에서 펼쳐질 예정입니다. 취리히의 과학, 기술, 예술, 라이프스타일을 보여주는 흥미진진한 이벤트가 서울 곳곳에 준비된 다양한 행사와 더불어 펼쳐집니다.

본 페스티벌은 두 도시 정치인, 예술가, 연구자, 기업가, 혁신가를 불러모아 사람, 아이디어, 의견의 다양성을 복돋아줄 수 있는 문화적 경험과 생산적인 소통의 장이 되고자 합니다.

이 페스티벌은 취리히 시, 취리히 주와 취리히 관광청이 주최하며, 취리히 연방공과 대학교(ETH Zurich), 취리히대학교(UZH), 취리히 예술대학교(ZHdK), 취리히 응용 과학대학교(ZHAW), 빈터투어 시, 주한 스위스대사관의 협력으로 진행됩니다. 또한 서울특별시, 서울디지털재단, 이화여자대학교, 중앙대학교, 서강대학교, 자라섬재즈페스티벌 등의 지역 파트너와 함께합니다.



카르멘 워커-스피아  
취리히 주지사

**Carmen Walker-Späh**  
State Councillor,  
Canton of Zurich



코린 마흐  
취리히 시장

**Corine Mauch**  
Mayor,  
City of Zurich



구글리엘모 브렌텔  
취리히 관광청 대표

**Guglielmo Brentel**  
President,  
Zurich Tourism

각 행사에 대한 보다 자세한 소개 및 정보는 공식 사이트 참조 바랍니다.  
 일정과 장소에 대한 최근 업데이트도 공식 사이트 참조 바랍니다.  
 For further information of events, schedules, registrations  
 and updates please visit the official website.  
**WWW.ZURICHMEETSSEOUL.ORG**



<p>9월 28일부터 10월 5일까지</p> <p>28 Sept – 05 Oct</p>	<p><b>공공미술 허브: 태양 궤적 파빌리온</b></p> <p>서울도시건축전시관 서울시 중구 명동 세종대로 119</p>	<p><b>Public Art Hub: Sun Path Pavilion</b></p> <p>Seoul Hall of Urbanism &amp; Architecture 119 Sejong-daero, Myeong-dong, Jung-gu, Seoul</p>		<p>Christian Wassmann's <i>Sun Path Pavilion</i> retraces the path of the sun during summer and winter solstice. It serves as information hub, performance and projection space combining different functions in one location.</p> <p>크리스티안 바스만의 &lt;태양 궤적 파빌리온&gt;은 동지와 하지의 궤적을 되짚는다. 이 공간은 정보의 중심이자 음악당, 상영관 등 여러 기능을 한곳에 모은 장소로도 활용된다.</p>
<p>9월 28일부터 10월 5일까지</p> <p>28 Sept – 05 Oct</p>	<p><b>공공미술: 근원</b></p> <p>이화여자대학교 서울시 서대문구 이화여대길 52</p>	<p><b>Public Art: The Source</b></p> <p>Ewha Womans University 52 Ewhayeodae-gil, Daehyeon-dong, Seodaemun-gu, Seoul</p>		<p>Heidi Bucher (1926–1993) has created an inventive sculptural work that is based on molding building façades with latex. In <i>The Source</i>, a vase appears to be floating in the air with latex 'water' flowing from its spout. Bucher creates a contradictory depiction of water as a source of life with its artificiality as if it were a prop for a magic trick.</p> <p>스위스 작가 하이디 버처(Heidi Bucher, 1926-1993)는 라텍스를 이용하여 건물파사드를 형상화한 조각 작품을 선보여왔습니다. «근원»은 라텍스 '물'이 분출되어 공중에 떠있는 꽃병이 보이는 작품입니다. 마치 마술 묘기에 사용되는 소품처럼 물을 연출하여 생명의 근원으로 보는 관점을 모순적으로 만듭니다.</p>
<p>9월 28일부터 10월 5일까지</p> <p>28 Sept – 05 Oct</p>	<p><b>공공미술: 과일나무</b></p> <p>동대문디자인플라자(DDP) 서울특별시 중구 을지로 281</p>	<p><b>Public Art: Fruit Tree</b></p> <p>Dongdaemun Design Plaza (DDP) 281, Eulji-ro, Jung-gu, Seoul</p>		<p>Choi Jeong Hwa builds sprawling large-scale installations often made out of colorful plastic. His inflatable sculptures often test the limits in perception of nature, thus undermining preconceived ideas and stereotypes.</p> <p>최정화는 주로 다채로운 색깔의 플라스틱을 재료로 삼아 곳곳으로 뻗어가는 대규모 설치 작업으로 잘 알려진 작가입니다. 그의 공기주입식 조각은 주로 자연에 대한 인식과 그 상징적 가치의 경계를 시험하여 선입견과 고정 관념을 약화시킵니다.</p>
<p>9월 28일부터 10월 5일까지 오전 10시 - 오후 6시반</p> <p>28 Sept – 05 Oct 10:00 am - 6:00 pm</p>	<p><b>스위스디자인마켓</b></p> <p>디스트릭트 C 서울시 중구 을지로 29 부영을지빌딩 지하 1층</p>	<p><b>Swiss Design Market</b></p> <p>Swiss Design Market District C B1., Buyoung Eulji Bldg., 29 Eulji-ro, Jung-gu, Seoul</p>		<p>Experience innovative and astonishing Swiss design products like fancy coloured socks, fun toys for kids, kitchen knives with blades in the shape of Swiss mountain peaks, 3D-printed eyewear as well beautifully crafted bags, jewellery made with Swiss rock crystals and ceramics.</p> <p>독특한 색깔의 양말, 아이들을 위한 기발한 장난감, 스위스의 산봉우리 모양의 날을 가진 부엌 나이프, 3D 프린터로 만들어진 안경, 아름다운 수공예 가방, 스위스산 크리스탈과 세라믹으로 만든 주얼리 등 신기하고 혁신적인 스위스 디자인 제품을 만나보세요.</p>
<p>9월 30일부터 10월 2일까지</p> <p>30 Sept – 02 Oct</p>	<p><b>일하다/살다/일하다</b> 서울도시건축비엔날레와 함께 하는 미래의 노동</p> <p>서울도시건축전시관 서울시 중구 명동 세종대로 119</p>	<p><b>Work/Live/Work</b> Future of Work with Seoul Biennale of Architecture and Urbanism</p> <p>Seoul Hall of Urbanism &amp; Architecture 119 Sejong-daero, Myeong-dong, Jung-gu, Seoul</p>		<p>This three-day workshop will investigate how digitally networked working facilities—an 'extended office'—could be distributed within a neighborhood. The aim will be to identify how overlooked urban spaces can be activated through innovative design, and also explore new visions for a 'post-retail' urban streetscape</p> <p>이 워크숍에서 디지털로 연결된 작업 공간, 즉 '확장된 사무실'이 어떻게 분산되는지 살펴봅니다. 본 워크숍의 목적은 도시 공간의 잠재력이 디자인을 통해 어떻게 활성화될 수 있는지 파악할 뿐 아니라, 점포 중심적인 상업적 행위에 대응하는 '포스트-리테일' 도시 풍경을 탐색하고자 합니다.</p>

각 행사에 대한 보다 자세한 소개 및 정보는 공식 사이트 참조 바랍니다.  
 일정과 장소에 대한 최근 업데이트도 공식 사이트 참조 바랍니다.  
 For further information of events, schedules, registrations  
 and updates please visit the official website.  
**WWW.ZURICHMEETSSEOUL.ORG**



<p>9월 27일 금요일 오후 5:00</p> <p>Fri. 28 Sept 5:00 pm</p>	<p><b>울프만 콘서트</b></p> <p>잔다리 페스타 컨벤트 펍 서울시 마포구 와우산로 17길, 19-22 B1F</p>	<p><b>Wolfman</b></p> <p>Zandari Festa The Con•vent B1f, 19-22 Wausan-ro 17-gil, Mapo-gu, Seoul</p>		<p>Zurich Meets Seoul presents the electronic pop duo <i>Wolfman</i> at Zandari Festa                  «취리히, 서울을 만나다» 는 문화 이벤트의 일환으로 잔다리페스타와 함께 합니다. 취리히의 일렉트로닉 팝 듀오 울프맨(Wolfman) 가 이번 행사에 참여합니다</p>
<p>9월 28일 토요일 오후 6:40</p> <p>Sat. 28 Sept 6:40 pm</p>	<p><b>슈넬라톨라마이어 콘서트</b></p> <p>잔다리 페스타 무브홀 서울시 마포구 잔다리로 32 B1F</p>	<p><b>Schnellertollermeier</b></p> <p>Zandari Festa Muv Hall B1f, 32 Jandari-Ro, Mapo-Gu, Seoul</p>		<p>Zurich Meets Seoul presents the experimental rock jazz trio <i>Schnellertollermeier</i>, their third album "X" made it into the list of the 12 best albums of 2015 in the <i>Wall Street Journal</i>                  3집 앨범 X가 2015년 «월스트리트저널» 베스트 앨범 12에 선정된 바 있는 실험적 락-재즈 트리오 슈넬라톨라마이어가 잔다리 페스타에 참여합니다.</p>
<p>9월 29일 일요일 오후 3:00</p> <p>Sun. 29 Sept 3:00 pm</p>	<p><b>크리스토프 슈티펠 이너 랭귀지 트리오</b></p> <p>서울숲재즈페스티벌, 서울숲 공원</p>	<p><b>Christoph Stiefel Inner Language Trio</b></p> <p>Seoul Forest Jazz Festival, Seoul Forest Park</p>		<p><i>Christoph Stiefel Inner Language Trio</i> from Zurich will perform on the main stage of the Seoul Forest Jazz Festival as a collaborative cultural event during our festival.                  취리히의 크리스토프 슈티펠 이너 랭귀지 트리오 이번 «취리히, 서울을 만나다» 페스티벌 문화 행사의 하나로 서울숲재즈페스티벌의 메인 스테이지에서 공연합니다</p>
<p>9월 29일 일요일 오후 6:00-8:00</p> <p>Sun. 29 Sept 6:00-8:00 pm</p>	<p><b>선셋 / 선라이즈 콘서트</b></p> <p>서울도시건축전시관</p>	<p><b>Sunset/Sunrise Concert</b></p> <p>Seoul Hall of Urbanism &amp; Architecture</p>		<p>A musical collaboration between Zurich artist Thomas Korber and experimental electroacoustic musicians Choi Joonyong and Hong Chulki.                  취리히 출신 예술가 토마스 코버, 실험적 일렉트로-어쿠스틱 음악 영역에서 활동하는 최준용, 홍철기 세 예술가의 음악 콜라보레이션 공연</p>
<p>9월 29일 일요일 오후 6:00</p> <p>Sun. 29 Sept 6:00 pm</p>	<p><b>취리히-서울 재즈 나이트</b> 슈넬라톨라마이어, 신노이, 허대욱, 울프맨</p> <p>현대카드 언더스테이지</p>	<p><b>Zurich-Seoul Jazz Night</b> Schnellertollermeier, SINNOI, Heo Trio and Wolfman</p> <p>UNDERSTAGE by Hyundai Card</p>		<p>Zurich-Seoul Jazz Night is a music explosion and an encounter of two urban Jazz scenes: Zurich and Seoul. <i>Schnellertollermeier</i> vs. <i>SINNOI</i> Paris-based <i>Heo Trio</i> and after show party with <i>Wolfman</i>, from Zurich.                  취리히-서울 재즈 나이트는 취리히와 서울, 두 도시의 재즈 씬이 만나 음악적 폭발을 만드는 자리입니다. 슈넬라톨라마이어, 신노이, 파리에서 활동하는 한국인 피아니스트 허대욱이 출연합니다. 애프터파티는 일렉트로 팝 듀오 울프맨과 함께 합니다.</p>
<p>28 Sept 4:30 pm 9월 28일 오후 4:30</p> <p>28 Sept 6:30 pm 9월 28일 오후 6:30</p> <p>29 Sept 4:00 pm 9월 29일 오후 4:00</p>	<p><b>취리히 여성 영화감독</b></p> <p>서울극장 서울아트시네마 3F 서울시 종로구 돈화문로</p>	<p><b>Female Filmmakers from Zurich</b></p> <p>Seoul Art Cinema 3F, Seoul Theatre Donhwa-moon-ro Jong-ro-gu, Seoul</p>		<p>Zurich is an important factor in the Swiss film landscape. We would like to introduce short &amp; feature films by Swiss female filmmakers.                  Sept. 28   4:30 pm <i>Chris the Swiss</i>, Anja Kofmehl (2018) + Q&amp;A                  Sept. 28   6:30 pm <i>Blue my Mind</i>, Lisa Brühlmann (2017)                  Sept. 29   4:00 pm 5 <i>Short Films by 5 Female Award Winning Filmmakers</i> + Q&amp;A                  취리히는 스위스 최대 영화제작 도시입니다. 여성 영화 제작자 단편, 장편영화 소개합니다.                  9월 28   오후 4시반 «크리스 더 스위스» 안야 코프멜 감독(2018) + 관객과의 대화                  9월 28   오후 6시반 «블루 마이 마인드» 리사 브뤼لمان 감독(2017)                  9월 29   오후 4시 국제 영화제 수상한 5인의 여성 감독 단편 영화 5편 + 관객과의 대화</p>

각 행사에 대한 보다 자세한 소개 및 정보는 공식 사이트 참조 바랍니다.  
 일정과 장소에 대한 최근 업데이트도 공식 사이트 참조 바랍니다.  
 For further information of events, schedules, registrations and updates please visit the official website.  
**WWW.ZURICHMEETSSEOUL.ORG**



<p>9월 30일 월요일                  오후 4:00-5:00                  Mon. 30 Sept                  4:00-5:00 pm</p> <p>10월 1일 화요일                  오후 12:30-2:30                  오후 7:00-8:00                  Tue. 1 Oct                  12:30-4:30 pm                  7:00-8:00 pm</p>	<p><b>폴리포닉 드로잉</b> - 펜이 색소폰을 만날 때 - 토비야스 구트만, 파블로 린하드</p> <p>한국예술종합학교 미술원                  스위스 디자인 마켓                  플랫폼엘 컨템포러리 아트센터</p>	<p><b>Polyphonic Drawings</b> - when a pen meets a saxophone                  Tobias Gutmann and Pablo Lienhard</p> <p>Korean National University of the Arts                  Swiss Design Market                  Platform-L Contemporary Art Center</p>		<p>Artists Tobias Gutmann (visual artist) and Pablo Lienhard (saxophonist) produce music and its score. The performance explores the relationship between language, music and drawing; strives to influence people in a positive way, and to communicate participation.                  토비야스 구트만과 파블로 린하는 음악 연주와 동시에 악보를 만들어 냅니다. 이들의 공연은 언어, 음악 및 그림의 관계를 탐구하고 긍정적으로 사람들에게 영향을 주며, 참여에 대한 의욕을 고취시키고자 합니다.</p>
<p>10월 1일 화요일                  오후 3:00</p> <p>Tue. 1 Oct                  3:00 pm</p>	<p><b>배틀존 공공미술</b></p> <p>이화 여자 대학교 ECC 극장                  서울시 서대문구 이화대로 52</p>	<p><b>Battle Zone Public Art</b></p> <p>Ewha Womans University                  ECC Theater                  52, Ewhayeodae-gil, Seodaemun-gu, Seoul</p>		<p>A discussion about the significance of public space for the presentation of art in different parts of the world. Can art change the perception of public space and how does it differ from an institutional context?                  전 세계 곳곳의 공공장소에서 예술을 보여주는 것의 중요성에 대해 토론이 진행될 예정입니다. 예술이 공공장소에 대한 인식을 바꿔놓을 수 있으며, 그것이 제도적 맥락과 어떻게 다를까요?</p>
<p>10월 1일 화요일                  오후 5:00-9:00</p> <p>Tue. 1 Oct                  5:00-9:00 pm</p>	<p><b>취리히, 서울을 만나다 커피 페스티벌</b></p> <p>카페 알베르                  서울시 강남구 강남대로 102길 34</p>	<p><b>Zurich meets Seoul Coffee Festival</b></p> <p>Cafe Alver                  Gangnam-daero 102-gil, Yeoksam-dong, Gangnam-gu, Seoul</p>		<p>Zurich Meets Seoul Coffee Festival, where the coffee culture of two cities is brought together with key note lectures, performances, tastings, stands and networking opportunities.                  두 도시의 커피문화가 기초 강연, 퍼포먼스, 시음회, 스탠드, 네트워킹 기회로 함께하는 이번 커피 페스티벌 또한 공유가치가 그 중심에 있습니다.</p>
<p>10월 2일 수요일                  오후 5:00</p> <p>Wed. 2 Oct                  5:00 pm</p>	<p><b>취리히 레이블 팝업 &amp; 애프터파티</b> 오드 J, 니콜라 카지미르, 렉스</p> <p>팝업 스토어: 클릭 레코드                  애프터파티: 디엣지</p>	<p><b>Zurich Label Pop-up &amp; Afterparty</b> - Odd J, Nicola Kazimir and Lexx</p> <p>Pop-up Store: Clique Records                  Afterparty: the Edge</p>		<p>Small lecture on the electronic music scene and labels in Zurich (Nicola Kazimir) and record sale (until the end of the festival: Saturday 5th October). The afterparty at the Edge starts at 21:00.                  취리히의 전자 음악 현장 및 레이블에 대한 작은 강연(니콜라 카지미르)과 음반 판매(10월 5일 토요일 페스티벌 종료까지). 디엣지에서 열리는 애프터파티는 오후 9시에 시작됩니다.</p>
<p>10월 2일 수요일                  오후 6:30-7:30</p> <p>Wed. 2 Oct                  6:30-7:30 pm</p>	<p><b>ZHdK 색소폰 사중주단</b></p> <p>주한 스위스 대사관</p>	<p><b>ZHdK Saxophone Quartet</b></p> <p>Embassy of Switzerland in the Republic of Korea</p>		<p>The four saxophonist of the Zurich University of the Arts (ZHdK) – Amit Dubester (Israel) Gemma Galeano Ballestar (Spain), Pisol Manatchinapisit (Thailand), Ferran Gorrea i Muñoz (Spain) – form an ensemble based on a budding friendship and keen taste for experimentation.                  취리히 예술대학교의 네 명의 색소폰 연주자-아미트 위베스터(이스라엘), 젤마 갈레아노 발레스타(스페인), 피솔 마나치나피시(태국), 페란 고레아 이 무뇨즈(스페인) –는 신예들의 우정과 실험에 대한 날카로운 취향을 바탕으로 구성된 앙상블을 이룹니다.</p>
<p>10월 5일 토요일                  오후 6:00</p> <p>Sat. 5 Oct                  6:00 pm</p>	<p><b>취리히-서울 일렉트로닉 뮤직 파티</b></p> <p>홍대 모데시                  서울시 마포구 상수동 86-22 5층</p>	<p><b>Zurich-Seoul Electronic Music Party</b></p> <p>Modeci Club                  5F 64, Wausan-ro, Mapo-gu, Seoul</p>		<p>— Daytime Party on the Rooftop: Angelo Repetto, Mogwaa, and Closet from C'est Qui                  — Afterparty: Nicola Kazimir, Magico, Krijka and S.O.N.S                  — 주간 라이브 (루프탑) - 안젤로 레페토, 모과, 'C'est Qui'의 클로젯                  — 애프터파티 - 니콜라 카지미르, 마지코, 크리츠키, S.O.N.S</p>

각 행사에 대한 보다 자세한 소개 및 정보는 공식 사이트 참조 바랍니다.  
일정과 장소에 대한 최근 업데이트도 공식 사이트 참조 바랍니다.  
For further information of events, schedules, registrations and updates please visit the official website.  
[WWW.ZURICHMEETSSEOUL.ORG](http://WWW.ZURICHMEETSSEOUL.ORG)



<p>9월 27일 금요일 오전 8:30- 오후 10:00</p> <p>Fri. 27 Sept 8:30am-10:00pm</p>	<p><b>디자이너톤 투어 : 모두를 위한 스마트시티 킥오프</b></p> <p>헤이그라운드 지하1층 영감홀 서울시 성동구 뚝섬로1나길 5</p>	<p><b>Designathon on Tour: Smart City For Everyone Kick-off</b></p> <p>Heyground Inspiration Hall B1 5, Ttukseom-ro 1na-gil, Seongdong-gu, Seoul</p>		<p>Are you eager to create innovative solutions for the cities of the future? Do you believe in a place built for everyone, sustainable and healthy? We will break up with traditional thinking to generate innovative, but critical ideas 미래의 도시를 위한 혁신적인 해결책을 만드는 데 관심이 있나요? 모두를 위한 지속 가능하고 건강한 공간이 좋다고 생각하나요? 전통적인 사고 구조를 깨고 혁신적이고, 신선하며, 예지적임과 동시에 날카로운 아이디어를 생산하고자 합니다</p>
<p>9월 28일 토요일 오전 9:00- 오후 9:00</p> <p>Sat. 28 Sept 9:00am-9:00 pm</p>	<p><b>디자이너톤 투어 : 모두를 위한 스마트시티 발표 및 폐막식</b></p> <p>헤이그라운드 지하1층 영감홀 서울시 성동구 뚝섬로1나길 5</p>	<p><b>Designathon on Tour: Smart City For Everyone Global Impact Night</b></p> <p>Heyground Inspiration Hall B1 5, Ttukseom-ro 1na-gil, Seongdong-gu, Seoul</p>		
<p>9월 30일 월요일 오후 2:00-5:00</p> <p>Mon. 30 Sept 2:00-5:00 pm</p>	<p><b>취리히-서울, 블록체: 가치의 인터넷이 지닌 역사, 위상 그리고 미래</b></p> <p>드림플러스 이노베이션 허브</p>	<p><b>Zurich and Seoul Blockchained: History, Status and Future of the internet of Value</b></p> <p>DREAMPLUS Innovation Hub</p>		<p>Discover in this public event which conditions are instrumental for the development of blockchain technologies in Switzerland and South Korea. In lectures and panel discussions, representatives of academia, industry and practice will speak and discuss how the technology inception and transfer can be fostered 이번 공개 행사에서 스위스와 한국의 블록체인 기술 발전에 필요한 중요한 조건에 대해 함께 알아볼 수 있습니다. 강연과 토론을 통해 학계, 업계, 그리고 현장 실무자들이 기술의 시작과 이전이 어떻게 이루어질 수 있는지 논의합니다</p>
<p>9월 30일 월요일 오후 6:30-9:30</p> <p>Mon. 30 Sept 6:30-9:30 pm</p>	<p><b>도시 모빌리티: 빅데이터의 역할과 인간중심 디자인의 시뮬레이션</b></p> <p>KT스퀘어 드림홀 KT광화문빌딩 서울시 종로구 세종대로 178</p>	<p><b>Urban Mobility: Role of big data and simulation for human-centered design</b></p> <p>KT Square Dream Hall 1st flr., KT Gwanghwamun Branch, 178, Sejong-daero, Jongno-gu, Seoul</p>		<p>Dr. Sergio Arturo Ordonez will present the Sketch MATSim, a tool for non-programmers to generate urban mobility scenarios, from urban designers to decision makers, to develop strategies to improve travel experience in a more human-centered and sustainable urban environment 세르지오 아르투로 오르도네즈 도시 디자이너부터 의사결정자에 이르는 비(非) 프로그래머가 도시 모빌리티 시나리오를 만들고, 더 인간중심적이고 지속가능한 도시환경 안에서의 이동 경험 개선을 위한 전략을 개발할 수 있도록 하는 도구인 스케치 맷심(Sketch MATSim)에 대해 발표합니다.</p>
<p>10월 1일 화요일 오전 9:00- 오후 1:00</p> <p>Tue. 1 Oct 9:00am - 1:00 pm</p>	<p><b>공공 재무관리 모범사례 - 스위스와 한국 접근법 비교</b></p> <p>롯데호텔 서울시 중구 을지로1가 을지로30</p>	<p><b>Best Practice in Public Financial Management - a Comparison of Approaches Switzerland &amp; Korea</b></p> <p>Hotel Lotte 30 Eulji-ro, Euljiro 1(il)-ga, Jung-gu, Seoul</p>		<p>What could be learned from Korea and Switzerland? A panel of experts from the Korea Institute of Public Finance and the ZHAW School of Management and Law (Switzerland) have been brought together to give their perspectives on issues related to financial reporting in a workshop and panel discussion followed by a networking lunch 한국과 스위스로부터 무엇을 배울 수 있을까요? 이 주제를 깊게 이해하기 위해 한국조세재정연구원과 취리히 응용과학대학 경영·법과 대학의 전문가가 워크숍과 패널 토론을 통해 재무 보고와 관련 이슈에 대한 각자의 관점을 공유합니다.</p>



각 행사에 대한 보다 자세한 소개 및 정보는 공식 사이트 참조 바랍니다.  
 일정과 장소에 대한 최근 업데이트도 공식 사이트 참조 바랍니다.  
 For further information of events, schedules, registrations  
 and updates please visit the official website.  
**WWW.ZURICHMEETSSEOUL.ORG**



<p>10월 1일 화요일 오전 9:00-오후 1:00</p> <p>Tue. 1 Oct 9:00am-1:00 pm</p>	<p><b>취리히와 서울, 블록체인 학술세션</b></p> <p>서강대학교 삼성 가브리엘관 GA109</p>	<p><b>Zurich &amp; Seoul Blockchained Scholarly Block</b></p> <p>Sogang University Samsung Gabriel Hall GA109</p>		<p>In this workshop world-renowned scholars from Blockchain Center of the University of Zurich, the host Sogang University will discuss novel research applications in the field: sophisticated applications, the intersection of big data and economics, and legal and regulatory challenges.</p> <p>블록체인 학술세션은 서울과 취리히의 학계 공동체를 연결하여 이 분야에 필수적인 학제적 접근을 제시함으로써 발전에 기여하고자 합니다. 이번 국제 공개워크숍에서는 취리히대학교 블록체인센터와 서강대학교 등 세계적으로 저명한 학자들이 한데 모여 정교한 응용, 빅데이터와 경제학의 교차, 법적 및 규제적 어려움을 비롯해 새로운 연구 결과를 논의하게 될 것입니다.</p>
<p>10월 1일 화요일 오전 10:00-오후 7:00</p> <p>Tue. 1 Oct 10:00 am -7:00 pm</p>	<p><b>서울 스마트시티 서밋 도시 다시 생각하기 워크숍</b></p> <p>동대문디자인플라자(DDP) 서울시 중구 을지로 281</p>	<p><b>Seoul Smart City Summit &amp; Re-thinking Cities Workshop</b></p> <p>Dongdaemun Design Plaza(DDP) 281, Eulji-ro, Jung-gu, Seoul</p>		<p>The 4th Seoul Smart City Summit will convene Mayors, CEOs, smart city experts to discuss ways to develop smart cities, share experiences, strengthen cooperation and harness the global smart city market.</p> <p>Re-thinking Cities Workshop aim to facilitate a dialogue between players from public and private sectors involved in urban planning solutions.</p> <p>제4회 서울 스마트시티 서밋과 관련 컨퍼런스를 개최합니다. 시장, 최고경영자, 전문가가 함께 스마트 시티 개발 방안에 대해 논의하고, 경험을 공유하며, 글로벌 협력 강화하고, 세계적인 스마트 시티 마켓과 긴밀하게 협조하는 자리로 마련될 예정입니다.</p> <p>워크숍은 도시 계획 및 도시의 과제를 해결하기 위한 솔루션 개발에 적극 참여하는 공공 및 민간 부문의 디지털화에 대해 대화를 촉진하고자 합니다.</p>
<p>10월 1일 화요일 오전 10:30-오후 12:30</p> <p>Tue. 1 Oct 10:30 am - 12:30 pm</p>	<p><b>경제적 성공을 위한 기술</b></p> <p>주한 스위스 대사관</p>	<p><b>Skills for Economic Success</b></p> <p>Embassy of Switzerland in the Republic of Korea</p>		<p>As part of "Zurich meets Seoul" we would like to use this opportunity to share and exchange economic insights regarding the world of vocational education and its importance to economic competitiveness in the future.</p> <p>이번 워크숍을 통해 직업교육의 경제적 관점과 미래에 경제적 경쟁력을 갖추기 위한 직업교육의 중요성을 분석해 보고 통찰력을 공유하는 기회를 마련하고자 합니다. 서울시와 함께 정치, 경제, 교육 분야의 의사 결정자와 대표자들을 초청 할 예정입니다</p>
<p>10월 1일 화요일 오후 2:30-7:30</p> <p>Tue. 1 Oct 2:30-7:30 pm</p>	<p><b>취리히와 서울, 블록체인 산업 세션</b></p> <p>Samsung Gabriel Hall GA109</p>	<p><b>Zurich &amp; Seoul Blockchained Industry Block</b></p> <p>Sogang University Samsung Gabriel Hall GA109</p>		<p>The idea of this public event is to be a focal point where the ecosystems in Zurich and Seoul introduce representative, high profile projects with large growth potential. They will also get together, share experiences, and discuss with business leaders for growth opportunities.</p> <p>블록체인 산업세션은 취리히와 서울의 생태계에서 큰 성장 잠재력을 가진 대표적 프로젝트를 소개하는 데 초점을 맞출 것입니다.</p>
<p>10월 1일 화요일 오후 3:00-5:00</p> <p>Tue. 1 Oct 3:00-5:00 pm</p>	<p><b>우먼 앤 더 시티 가상현실로 미래를 현재로 끌어오다</b></p> <p>이화여자대학교 LG 컨벤션홀 서울시 서대문구 이화여대길 52</p>	<p><b>Women and the City Bringing the future into the present with VR</b></p> <p>Ewha Womans University LG Convention Hall 52 Ewhayeodae-gil, Daehyeon-dong, Seodaemun-gu, Seoul</p>		<p>The Zurich University of Applied Sciences (ZHAW) is developing a VR game that involves the female population in the design of smart cities worldwide. the IAM MediaLab, researchers from ZHAW and Ewha Womans University will discuss how the game can be designed to appeal to women and their potential for designing smart cities.</p> <p>취리히 응용과학대학교(ZHAW)는 전 세계 스마트시티에서 여성들이 참여하는 가상현실(VR) 게임을 개발하고 있습니다. IAM 미디어랩, 취리히 응용과학대학 공대, 이화여자대학교 신산업융합대학 연구원, 학생과 함께 게임이 어떻게 여성의 시선을 사로잡고, 스마트시티를 설계할 수 있을지에 대해 토론을 진행합니다.</p>

각 행사에 대한 보다 자세한 소개 및 정보는 공식 사이트 참조 바랍니다.  
 일정과 장소에 대한 최근 업데이트도 공식 사이트 참조 바랍니다.  
 For further information of events, schedules, registrations  
 and updates please visit the official website.  
**WWW.ZURICHMEETSSEOUL.ORG**



<p>10월 1일 화요일 오후 3:00-5:30</p> <p>Tue. 1 Oct 3:00-5:30 pm</p>	<p><b>180도: 지구와 지구밖의 극한 환경 관찰하기</b></p> <p>서울대학교 환경대학원 82동 306호 (205호)</p>	<p><b>Factor PI: Observing Extreme Environments On and Beyond Earth</b></p> <p>Seoul National University, Graduate School of Environmental Studies, building 82, room 306 (and room 205)</p>		<p>There will be two workshop sessions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Arctic as a hot spot of climate change: What are interactions between the bio- and atmosphere and climatic teleconnections of the greening Arctic?</li> <li>2. Astrophysicists in Zurich go to Seoul: Topics will range from optical astronomy to better understand the extreme astrophysical objects and galaxies beyond our own.</li> </ol> <p>워크숍은 아래의 두 세션으로 구성됩니다:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 북극은 기후 변화의 핫스팟: 녹색 북극을 위해 어떤 생물학적, 환경적, 기후적 텔레커뮤니케이션의 상호작용이 필요할까요?</li> <li>2. 취리히의 천체물리학자, 서울에 가다: 극한의 천체물리학적 대상과 우리의 은하계를 넘어선 곳을 더 잘 이해하기 위한 광학 천문학부터 우주 전체를 파악하고 빅뱅이 일어났을 때의 초기 조건을 추론하기 위한 이론에 이르는 광범위한 주제에 대해 이야기를 나눕니다.</li> </ol>
<p>10월 2일 수요일 오전 10:00- 오후 2:00</p> <p>Wed. 2 Oct 10:00 am - 2:00 pm</p>	<p><b>안전 필수 환경에서의 인간 기계 상호작용(HMI) 과 인공지능</b></p> <p>중앙대학교 서울, 유니버시티 클럽(102동 11층) 세미나룸</p>	<p><b>Human Machine Interaction and Artificial Intelligence in Safety Critical Environments</b></p> <p>Chung-Ang University, Seoul, University Club (Building 102, 11th floor) Seminar Room</p>		<p>Through a panel of experts from Chung-Ang University (CAU) and the Zurich University of Applied Sciences (ZHAW), this workshop will give various perspectives on how AI and other types of automation will change the role of the human in the future.</p> <p>한국과 스위스의 전문가들이 모인 이 워크숍은 AI와 여타 유형의 자동화 기계가 미래에 인간의 역할을 어떻게 바꿔 놓을 것인지에 대해 다양한 관점을 제시합니다.</p>
<p>10월 2일 수요일 오후 7:00-9:30</p> <p>Wed. 2 Oct 7:00-9:30 pm</p>	<p><b>게임의 요소를 적용하는 학습과 증강 현실의 기술</b></p> <p>KT스퀘어 드림홀 KT광화문빌딩 서울시 종로구 세종대로 178</p>	<p><b>Gamified Learning and the Art of Augmented Reality</b></p> <p>KT Square Dream Hall 1st flr., KT Gwanghwamun Branch, 178, Sejong-daero, Jongno-gu, Seoul</p>		<p>In this event, the GTC will present the Game Programming Lab, their capstone course on game programming, and highlight projects that use augmented reality to infuse magical interaction into traditional creative activities.</p> <p>이 행사에서 GTC는 게임 프로그래밍 랩, 게임 프로그래밍의 기초 과정, 전통적인 창작 활동에 증강 현실로 마법같은 상호작용을 더하는 주요 프로젝트를 소개합니다.</p>



Lee Eugean Gallery

OCT. 2-26 | OPENING: OCT. 2 | 6-8 PM

### EXHIBITION AFFAIRE DE COEUR 5-THE MOST BEAUTIFUL BIRD OF OUR TIME

Swiss conceptual designer and furniture collector Rudolf Ruegg hosts a design furniture and art exhibition named 'Affaire de coeur' at Lee Eugean Gallery every year since 2015. The fifth edition of Affaire de coeur, subtitled 'The most beautiful bird of our time', features works from six Korean and Swiss artists: Helga Ritsch (Zurich) contemporary ceramics, Joseph Choi (Paris), fine art, Ji-Pil Jung (Seoul) photography, Tae-Soo Lee (Seoul) installation art, Hyoun-Soo Kyung (Seoul) fine art, Robert Estermann (Zurich/Berlin) fine art. Additionally, important and rare design furniture by Le Corbusier, Alfred Roth, and others will be on display.

After graduating from Seoul Foreign School, Rudolf Ruegg studied transportation design at Art Center College of Design, Pasadena and Switzerland.

Lee Eugean Gallery  
17 Apgujeong-Ro 77-Gil, Gangnam-Gu, Seoul  
Gallery hours & information:  
Mon - Sat. 11 AM - 6 PM  
Tel. 02 542 49 64  
www.leeugeangallery.com

10월 2-26일 | 개막식: 10월 2일 오후 6-8시

### 마음이 시키는 일 5-Affaire De Coeur 5; The Most Beautiful Bird of Our Time

스위스 취리히를 기반으로 활동하는 컨셉추얼 디자이너이자 가구 컬렉터 루돌프 뤼에그는 2015년부터 해마다 디자인 가구와 예술이 어우러진 전시 <마음이 시키는 일>을 기획, 개최해왔습니다. 제5회를 맞이한 올해의 전시에서는 'the most beautiful bird of our time' 부제로 6명의 예술가가 함께합니다. 회화에서 사진, 설치미술에 이르는 헬가, 조셉 초이, 정지필, 이태수, 경현수, 로버트 에스터만의 작업과 르코르뷔지에, 알프레드 로스 등이 디자인한 희귀 가구 작품의 만남입니다. 올해도 청담동 이유진 갤러리에서 여러분을 기다립니다.

루돌프 뤼에그는 서울외국인학교를 졸업했으며 미국 패서디나와 스위스에서 자동차 디자인을 공부했습니다.

이유진갤러리  
서울시 강남구 압구정로77길 17  
전시시간 및 정보  
월 - 토 11:00 - 18:00  
전화 02-542-4964  
www.leeugeangallery.com

Jong-do Ahn  
Soo-jin Han  
Joel Marosi

OCT. 4 | 8 PM

### CONCERT CLARA'S LOVE AND MUSIC

On the occasion of the bicentenary of Clara Schumann, Swiss cellist Joel Marosi, lead cellist of the Lausanne Chamber Orchestra, violinist Soo-jin Han and pianist Jong-do Ahn will pay tribute to composer Clara Schumann in performing two of her pieces, one of her husband Robert Schumann and one of their common friend Felix Mendelssohn.

Program  
C. Schumann Three Romance for violin Op.22  
C. Schumann Trio Op.17 in g minor  
R. Schumann Fantasiestücke Op.12  
F. Mendelssohn Piano Trio in d minor, Op.49.

Seoul Arts Center, IBK Chamber Hall  
Nambusunhwanro 2406, Seocho-gu, Seoul

10월 4일 | 오후 8시

### 클라라의 사랑과 음악

예술의 전당에서 개최되는 <클라라의 사랑과 음악>에서는 스위스 로잔 체임버 오케스트라 첼로 수석 요엘 마로시, 바이올리니스트 한수진과 피아니스트인 안종도가 모여 유려한 기교로 거시적인 다이내믹과 미시적인 음표들의 세계까지 날날이 펼쳐며 피아노 트리오의 진수를 선보일 예정입니다. 클라라 슈만의 탄생 200주년을 기념하여 마련된 이번 콘서트는 그녀의 주옥같은 작품들과 남편 로버트 슈만 그리고 친구 펠릭스 멘델스존의 작품으로 구성되었습니다.

프로그램  
C. 슈만, 바이올린과 피아노를 위한 3개의 로망스, Op.22  
C. 슈만, 피아노 3중주 G단조, Op.17  
R. 슈만, 환상소곡집, Op.12  
F. 멘델스존, 피아노 3중주 D 단조, Op.49

예술의전당 IBK 챔버 홀  
서울시 서초구 남부순환로 2406  
www.jnrart.com



Today © Gregory Bataardon

OCT. 9 | 5 PM ART SONJE CENTER

OCT. 12 | 7:30 - 9:30 PM BUSAN DANCE THEATER SHIN

**TODAY A CONTEMPORARY DANCE PERFORMANCE**

For the first time since the creation of the Company 7273, Laurence Yadi evolves alone on stage. Fuelled with her personal story, she invites the audience to join her in a world of emotions usually kept secret. Performing a haunting dance, almost motionless, but with high intensity, Laurence Yadi triggers a tremor that ripples, rises and invests little by little her whole body. On a music oscillating between metallic noise, oriental stridence and African pulsation, her magnetic presence on stage goes beyond the limit. With TODAY, Laurence Yadi and Nicolas Cantillon confirm their approach to dance: they bet on infinite continuous movements sculpting the body in a trance which reveals intimacy as much as universality.

Art Sonje Center  
87 Yulgok-ro 3-gil Jongno-gu Seoul  
In partnership with with  
Institut Français de Corée du Sud

Busan Dance Theater SHIN  
11 Fl., Sin Busan Hakwon Bldg., 148 Beomil-ro,  
Jin-gu, Busan  
Tel. 051-626-3037  
in the frame of BIDAM in partnership with with  
Alliance française de Busan

10월 9일 | 오후 5시 아트선재센터

10월 12일 | 오후 7시 30분 - 9시 30분 부산춤공간SHIN

**투데이 CIE 7273**

현대무용단 7273 컴퍼니의 창단 이래 최초로 로랑스 야디가 홀로 무대에 섭니다. 그의 사적인 이야기로 가득 찬 본 공연은 보통은 비밀로 감춰져 있는 다양한 색의 감정들의 세계로 관객을 초대합니다. 움직임은 거의 없지만 미친 듯이 강렬하여 쉽게 잊혀지지 않는 무용을 펼치는 동안 미세한 떨림이 그의 온몸을 조금씩 흔들며 전체로 조금씩 퍼져갑니다. 금속의 소음과 동양적 사운드, 아프리카식 진동 사이를 오가는 귀를 자극하는 음악 속에서 로랑스 야디는 폭발적인 장악력과 퍼포먼스로 관객을 사로잡습니다. <투데이>이라는 작품에서 로랑스 야디와 니콜라 쾅티용은 보편성과 친밀함이 섞인 무아지경의 경지에서 지속적인 무한의 움직임이 만드는 신체를 표현합니다.

아트선재센터  
서울시 종로구 율곡로3길 87  
www.artsonje.org  
\* 주한프랑스문화원과 협력하여 진행됩니다

부산춤공간SHIN  
부산광역시 진구 범일로 148  
부산학원빌딩 11층  
전화 051-626-3037  
\*부산 알리앙스프랑세즈와 협력하여  
부산국제춤마켓(BIDAM)의 일환으로  
진행됩니다.



Thierry Fischer © Marco Borggreve

OCT. 18 | 8 PM, OCT. 19 | 5 PM

**CONCERT SAINT-SAËNS SPECTACULAR!**

THE SEOUL SYMPHONY ORCHESTRA CONDUCTED BY SWISS MAESTRO THIERRY FISCHER  
Conductor and flutist Thierry Fischer started out as a solo flute in Hamburg and at the Zurich Opera House. His conducting career began in his 30' when he replaced an ailing colleague subsequently directing his first concerts with the European Chamber Orchestra where he was Principal Flute under Claudio Abbado. In 2009 he is appointed Music Director of the Utah Symphony Orchestra (until the summer of 2022) and in parallel became in 2017 Principal Guest Conductor of the Seoul Philharmonic Orchestra and Artistic Director. As such, he travels to Seoul four times a season, and in December 2018, toured Paris, Lucerne and Geneva with the orchestra. (His contract with the Seoul Philharmonic will end at the end of 2020). From next March on, Thierry Fischer will take over the musical direction of the Sao Paulo Symphony Orchestra.

Program  
Boulez: Notations  
Saint Saëns: Piano concerto N° 5 in Fa major, Op.103 « Egyptian »  
Saint Saëns: Symphony N° 3 in C minor, op. 78 "Organ"

Lotte Concert Hall - 8F LOTTE World mall, 300 Olympic-ro, Songpa-gu, Seoul

10월 18일 | 오후 8시, 10월 19일 | 오후 5시

**생상스 음악의 향연 스위스 출신의 티에리 피셔가 지휘하는 서울시향 연주회**

스위스 출신의 지휘자 겸 플루티스트인 티에리 피셔는 함부르크와 뮌헨 오페라에서 플루트 연주자로 커리어를 시작했습니다. 클라우디오 아바도의 지휘 아래 유럽 체임버 오케스트라에서 수석 플루트 리스트였던 그는 아픈 동료 대신 지휘를 맡게 되어 30대에 처음 지휘를 시작했습니다. 2009년 유타 심포니 오케스트라의 음악감독(2022년 여름까지)으로 취임했고, 2017년에는 서울시립교향악단 수석 객원지휘자 겸 예술감독이 되었습니다. 시즌마다 4차례 서울을 방문하며 2018년 12월에는 서울시향과 파리, 루체른, 제네바 등 유럽 순회공연에 참여했습니다 (서울시향과의 계약은 2020년 말 만료 예정). 이듬해 3월부터 상파울루 심포니의 예술감독직을 수행할 예정입니다.

프로그램  
불레즈, 노타시옹  
생상스, 피아노 협주곡 제5번, Op.103 '이집트'  
생상스, 교향곡 제3번, Op.78 '오르간'

롯데콘서트홀 - 서울시 송파구 올림픽로 300 롯데월드몰 8층  
www.lotteconcerthall.com



OCT. 24 | 10 AM-5 PM

**SWISS PAVILION AT KORMARINE - TRADE FAIR MARINE TECH**

The official Swiss Pavilion at the marine technology fair KORMARINE will showcase leading Swiss marine technology companies. Exhibitors include (at date of print): Seitz Valves, Burckhardt Compression, Fuchs Technologies, Baumer, MSC, Nowak & Partner and University of Applied Science North Western Switzerland. KORMARINE, which held every two years in Busan, is a focal meeting point for people from shipbuilding and maritime industries all around the world. Visit us at Hall 4, booth 4E 24

BEXCO  
Hall 4, booth 4E 24  
Busan #55 APEC-ro, Haeundae-gu, Busan

22-25일 | 오전 10시 - 오후 5시

**국제 조선 및 해양산업전 스위스관 - 해양기술 무역박람회**

국제 조선 및 해양산업전(KORMARINE)의 스위스국가관에 자이트 밸브, 부르크하르트 컴프레이션, 후스 테크놀로지, 바우머, MSC, 노박앤파트너, 서북스위스 응용과학대학 등 스위스의 해양기술 선도기업이 참가합니다. 부산에서 2년마다 열리는 코마린은 전 세계 조선 및 해양산업 전문가들을 만날 수 있는 최고의 기회입니다. 벅스코 Hall 4 부스 4E 24 에 위치한 스위스국가관에 많은 관심과 참여 바랍니다.

부산 벅스코  
Hall 4 부스 4E 24  
부산시 해운대구 APEC로 55  
www.kormarine.com



OCT. 23 | 4 PM INVITATION ONLY

**PANEL DISCUSSION THE GENEVA CONVENTIONS AT 70 AND THE REPUBLIC OF KOREA: RENEWING THE COMMITMENT**

The four Geneva Conventions of 1949 – whose 70th anniversary of adoption we commemorate this year – are a milestone in the evolution of how wars are fought. Today, they are among the most important treaties of International Humanitarian Law governing the protection of victims of armed conflict. It is timely to reflect on the achievements and successes over the decades regarding the development, implementation and respect for International Humanitarian Law and to discuss possible challenges and opportunities ahead. Professor Gilles Carbonnier, Vice-President of the International Committee of the Red Cross (ICRC), and Swiss Ambassador Dr Linus von Castelmur will be among the panelists.

Co-organizers are International Committee of the Red Cross (ICRC) Mission in Seoul and Embassy of Switzerland in partnership with Korean Red Cross and other partners.

Korea Press Center  
124, Sejongdae-ro, Jung-gu, Seoul

10월 23일 | 오후 4시 초대장 소지자에 한함

**제네바협약 70주년과 대한민국: 새로운 각오**

총 4개의 협약으로 구성된 제네바협약이 1949년 체결 이후 올해로 70주년을 맞이합니다. 제네바협약은 전쟁 수행방식의 진화에 있어서 중요한 이정표입니다. 오늘날 이 협약은 무력충돌의 피해자를 보호하는 국제인도법의 가장 중요한 조약 중 하나로 간주됩니다. 따라서 국제인도법의 발전, 이행, 존중이라는 측면에서 수십 년 동안 제네바협약이 거둔 성과와 업적을 돌아보고, 향후 도전 과제와 기회들을 논의하는 것은 매우 시의 적절한 일입니다. 국제적십자사 부총재 질 카보니에 교수와 리누스 폰 카스텔무르 주한스위스대사가 패널로 참여할 예정입니다.

이번 행사의 공동주최는 국제적십자위원회 한국사무소와 주한스위스대사관이며 대한적십자사의 협력으로 이루어집니다.

한국프레스센터  
서울시 중구 세종대로 124



© Musikkollegium Winterthur

OCT. 25 | 8 PM

**CONCERT MUSIKKOLLEGIUM WINTERTHUR**

Together with the world known cellist Mischa Maisky, Musikkollegium Winterthur will perform for the first time in Korea. Under the artistic leadership of conductor Thomas Zehetmair, the orchestra will feature Beethoven: Egmont Overture Op.84 and Symphony N° 5 in C minor, Op.67, Schumann: Cello Concerto in A minor, Op.129 and Bruch: Kol Nidrei Op.47. Musikkollegium Winterthur, founded in 1629, is one of the oldest musical institutions in Europe and performs around 60 concerts a year.

Seoul Arts Center, Concert Hall  
Nambusunhwanro 2406, Seocho-gu, Seoul

10월 25일 | 오후 8시

**무직콜레기움 빈터투어 콘서트**

세계적인 첼리스트 미샤 마이스키와 함께하는 무직콜레기움 빈터투어의 국내 최초 콘서트를 선보입니다. 상임 지휘자 토마스 체트마이어의 지휘 아래 베토벤 에그몬터 서곡과 교향곡 5번 '운명', 슈만 첼로협주곡, 브루흐 콜 니드라이를 연주합니다. 1629년 창단된 무직콜레기움 빈터투어는 유럽에서 가장 역사가 오래된 오케스트라로 연 60회 이상 연주활동을 펼치고 있습니다.

예술의전당 콘서트홀  
서울시 서초구 남부순환로 2406

www.sac.or.kr



© Duo Matthieu Michel &amp; Jean-Christophe Cholet

OCT. 29-NOV. 1

**JAZZ TOUR OF DUO MATTHIEU MICHEL & JEAN-CHRISTOPHE CHOLET**

Matthieu Michel, the poet on the flugelhorn (and trumpet), and Jean-Christophe Cholet the pianist, form a symbiotic combination. Cholet's melodic compositions give the duo the ideal breeding ground for musical flights of fancy. After 20 years of making music together, the playing of the two musicians is characterized by a warm sound, unconstrained naturalness and intuitive improvisation. This international tour will take the duo to Korea after Japan and before Austria and Germany.

Oct. 29 | 8:30 PM  
Bottom Line Incheon  
23 Sinporo23beon-gil, Jung-gu Incheon  
032-766-8211

Oct. 30 | 7:00 PM  
Mullae Culture Center Seoul  
5-4. Gyeongin-ro 88-gil, Youngdeungpo-gu, Seoul  
www.sfac.or.kr/artspace/artspace/mullae\_main.do

Oct. 31 | 8:00 PM  
Haeundae Jazz Festival Busan  
Haeundae Cultural Center, 97, Yangun-ro,  
Haeundae-gu, Busan  
www.haeundae.go.kr/culture

Nov. 1 | 8:30 PM  
Old Blue Daegu  
34, Gongpyeong-ro, Jung-gu, Daegu  
oldblue.alltheway.kr

10월 29일-11월 1일

**마티유 미셸과 장-크리스토프 쇼레의 재즈 투어**

플루겔호른과 트럼펫을 연주하는 음유시인 마티유 미셸과 생동감 넘치는 피아니스트 장-크리스토프 쇼레가 최고의 조합을 선보입니다. 쇼레의 독창적인 멜로디는 관객을 환상적인 음악의 세계로 초대합니다. 20년을 함께 한 두 연주자는 따뜻한 사운드와 함께 거침없고 자연스러운 즉흥연주로 각광받고 있습니다. 세계투어의 일환으로 일본에 이어 한국을 방문하며 한국 공연 이후 오스트리아, 독일 공연이 예정되어 있습니다.

10월 29일 | 오후 8시반  
바텀라인 인천  
인천시 중구 신포로823번길 23  
032-766-8211

10월 30일 | 오후 7시  
문래예술공장  
서울시 영등포구 경인로88길 5-4  
www.sfac.or.kr/artspace/artspace/mullae\_main.do

10월 31일 | 오후 8시  
해운대재즈페스티벌  
부산시 해운대구 양운로 97 해운대문화회관  
www.haeundae.go.kr/culture

11월 1일 | 오후 8시반  
올드 블루  
대구시 중구 공평로 34  
oldblue.alltheway.kr



OCT. 30 | 9:30 AM-5:45 PM

### 2019 EU-KOREA RESEARCH & INNOVATION DAY

The EU-Korea Research & Innovation Day is a flagship event that promotes science, technology, research and innovation organized by the delegation of the European Union to the Republic of Korea. It integrates programs, initiatives and activities between the EU and Korea and is a good opportunity for Korean and Swiss researchers and companies to engage with, and take part in, multilateral cooperation. Although not a member state of the EU, Switzerland maintains a close bilateral relationship with the EU. Switzerland is also invited to take part in the event thanks to its excellent research and innovation. The Science and Technology Office of the Embassy of Switzerland takes this opportunity to highlight the ecosystem of Swiss research and innovation and offers practical information for those who are interested in collaboration with Switzerland in this field.

Millennium Seoul Hilton Hotel  
50 Sowol-ro, Namdaemunno 5(o)-ga, Jung-gu, Seoul

10월 30일 | 오전 9시반-오후 5시 45분

### 2019 EU-한국 연구혁신의 날

주한 유럽연합대표부가 주최하는 유럽연합(EU)-한국 연구 혁신의 날은 과학, 기술, 연구, 혁신의 진흥을 위한 특별한 행사입니다. 유럽연합과 한국이 진행하는 프로그램, 계획, 활동들을 선보이며 한국과 스위스의 연구원들과 기업들에 있어 다자협력의 기회를 찾을 절호의 기회입니다. 스위스는 EU 가입 국가가 아니지만 EU와 긴밀한 관계를 유지하고 있으며, 우수한 연구, 혁신으로 잘 알려진 스위스도 본 행사를 함께 하기로 초대받았습니다. 스위스대사관 과학기술협력실(STO)은 스위스 연구, 혁신의 생태계를 알리고, 스위스와 협력에 관심있는 분들에게 실용적인 정보를 제공합니다.

밀레니엄서울힐튼  
서울시 중구 남대문로5가 소월로 50  
eeas.europa.eu



Susanne Klemm, Neckpiece  
© Marie Humair

NOV. 1-DEC. 8

### EXHIBITION BIJOUX EN JEU/ JEWELS IN PLAY SWISS CONTEMPORARY JEWELRY DESIGN EXHIBITION

Curated by the mudac, Museum of Design and Contemporary Art in Lausanne the exhibition showcases amazing 220 contemporary jewels from two Swiss public collections: the Swiss Confederation's and the mudac's own collection. 37 artists present their pieces realized between 1970 and 2013. The thematic presentation illustrated by the chapters: telling, adorning, using, shaping, making, offers a reading of the functions, uses, shapes, materials and techniques of contemporary jewelry. This unique exhibition, which comes for the first time to Korea, is highlighted by a sleek scenography design that enhances the creativity and virtuosity of author's jewelry.

Gallery MUN / DDP  
D281, Eulji-ro, Jung-gu, Seoul  
Gallery hours & information  
Tue-Sun 11 AM - 8 PM  
www.ddp.or.kr

Opening Oct. 31, 5 PM- 7:30 PM

11월 1일 - 12월 8일

### 쥬얼리의 유희: 스위스 현대 장신구 디자인전

스위스 로잔 현대디자인미술관(MUDAC)이 기획한 이번 전시는 스위스 연방과 현대디자인미술관의 공공 컬렉션 중 아름다운 현대장신구 220점을 선보입니다. 1970년부터 2013년까지 37명의 아티스트가 완성한 작품들입니다. 설명, 장식, 사용, 구성, 제작 등 각각의 테마로 구분되어 현대 장신구의 기능, 활용, 형태, 소재와 기술을 이해하는 전시가 될 것입니다. 한국에서 처음 열리는 이번 특별한 전시에서는 아티스트가 만든 장신구의 창의성과 고도의 기교를 한층 돋보이게 하는 세련된 공간디자인도 만끽할 수 있습니다.

현대문디자인플라자 갤러리문  
서울시 중구 을지로 D281  
관람 시간 및 정보  
화 - 일 11:00 - 20:00  
www.ddp.or.kr

오프닝 10월 31일 오후 5시- 7시반



Carole Guinard, ring © Alain Kissling

NOV. 1 | 5:30 PM &amp; 6:30 PM

**GUIDED VISITS BY CURATOR CAROLE GUINARD**

Jewelry artist herself Carole Guinard has curated several exhibitions of contemporary jewelry for the mudac. Her work as a jewelry artist has been awarded three times by the Swiss Design Awards and some of her pieces are in famous collections such as Museum of Decorative Arts, Paris; Swiss Confederation Collection & mudac collection, mudac, Lausanne; Museum of Watchmaking, Geneva; Museum Boijmans van Beuningen, Rotterdam; Museum of Fine Arts, Boston.

Gallery MUN / DDP, D281, Eulji-ro, Jung-gu, Seoul  
www.ddp.or.kr  
\* sign-up by e-mail: swiss.embassy.seoul@gmail.com

NOV. 21 | 5:30 PM-6:30 PM

**GUIDED VISITS BY ESTHER BRINKMANN**

Graduate in jewelry from the School of Applied Arts in Geneva, Esther Brinkmann has since presented her work in nearly 70 solo and collective exhibitions around the world. Several international galleries are promoting her work, which has been awarded numerous prizes. In addition to her creative work, Esther Brinkmann has always taught first at the School of Decorative Arts in Geneva and then at HEAD, Geneva in the Jewelry Design Department that she has created. Her intellectual contributions on contemporary jewelry, be they conferences, workshops, participations in various juries, publications, are numerous and remarkable.

Gallery MUN / DDP D281, Eulji-ro, Jung-gu, Seoul  
www.ddp.or.kr  
\* sign-up by e-mail: swiss.embassy.seoul@gmail.com

NOV. 21 | 7-8 PM

**AUTHOR'S JEWELRY, A LUXURY IN A CONTEMPORARY WORLD**

A LECTURE BY ESTHER BRINKMANN

In the framework of the Bijoux en jeu exhibition, renowned Swiss jewelry artist Esther Brinkmann (some of her creations are also presented in the exhibition) will give a public lecture and shed light on some of the particularities of the societal, educational and cultural context of 20th century Switzerland, i.a. a strong professional education system for craftspeople, high respect for innovative artistic creations and a well-educated liberal bourgeoisie eager to buy avant-garde jewelry. The lecture will be illustrated with an overview of iconic jewels created in Switzerland over the last 100 years.

DDP Design Lab 3rd Flr. Academy Hall, D281, Eulji-ro, Jung-gu, Seoul  
www.ddp.or.kr  
\* sign-up by e-mail: swiss.embassy.seoul@gmail.com



Esther Brinkmann, Bell ring © E. Brinkmann

11월 1일 | 오후 5시반, 6시반

**큐레이터 카롤 기나르의 전시 가이드**

주얼리 아티스트이기도 한 카롤 기나르는 현대디자인미술관의 현대장신구 전에서 여러 차례 전시를 기획한 큐레이터입니다. 주얼리 아티스트로서 스위스디자인상을 세 번 수상했으며 파리 장식미술관, 스위스 연방, 로잔 현대디자인미술관(MUDAC), 제네바 시계박물관, 로테르담 보이만스 반 벵닝겐 미술관, 보스턴 미술관 등에 기나르의 작품이 소장되어 있습니다.

동대문디자인플라자 갤러리문  
서울시 중구 을지로 D281  
www.ddp.or.kr  
\* 메일로 사전 신청 바랍니다. swiss.embassy.seoul@gmail.com

11월 21일 | 오후 5시반-6시반

**에스더 브링크만의 전시 가이드**

제네바 응용미술학교에서 주얼리를 전공한 브링크만은 전 세계에서 개인전과 그룹전에 70회 이상 참여했습니다. 다수의 상을 받았으며 세계적인 갤러리에서 브링크만의 작품을 홍보하고 있습니다. 독창적인 작품 활동을 하는 동시에 제네바 장식예술학교, 제네바 미술대학 주얼리디자인학부에서 강의하고 있으며, 현대 주얼리에 대한 지식을 바탕으로 다양한 컨퍼런스, 워크숍, 심사위원, 저널 등에서 눈부신 활약을 펼치고 있습니다.

동대문디자인플라자 갤러리문  
서울시 중구 을지로 D281  
www.ddp.or.kr  
\* 메일로 사전 신청 바랍니다. swiss.embassy.seoul@gmail.com

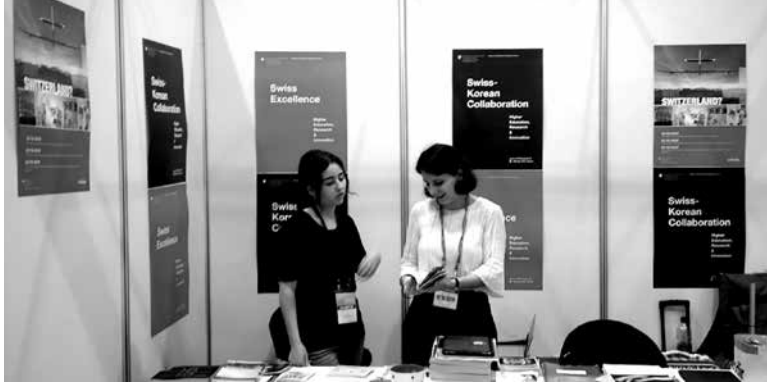
11월 21일 | 오후 7시-8시

**작가의 주얼리 - 이 시대의 럭셔리 강연: 에스더 브링크만**

주얼리의 유희: 스위스 현대 장신구 디자인전을 통해 일부 작품을 선보이는 스위스의 저명한 주얼리 아티스트 에스더 브링크만이 공예인 양성을 위한 강력한 전문교육 시스템, 혁신적인 예술창작에 대한 깊은 존중, 아방가르드 장신구 구매에 적극적인 진보 부르주아 지식층과 같은 20세기 스위스 사회, 교육, 문화적 맥락을 주제로 강연을 펼칩니다. 지난 100년 동안 스위스에서 만들어진 보석의 아이콘들을 경험할 수 있는 시간이 될 것입니다.

동대문디자인플라자 살림터 3층 디자인나눔관  
서울특별시 중구 을지로 D281  
www.ddp.or.kr  
\* 메일로 사전 신청 바랍니다. swiss.embassy.seoul@gmail.com





NOV. 2-3 | 11 AM-6 PM  
**STUDY IN EUROPE FAIR (SIEF) 2019**

Organized by the Delegation of the European Union to the Republic of Korea, SIEF aims at raising awareness of the quality of European higher education institutions to South Korean audiences, inspiring Korean students to study abroad and giving them personal advice to plan their studies in Europe. SIEF hosts 70+ institutions (including embassies, universities, and education institutions). The Science and Technology Office of the Embassy of Switzerland in Seoul is delighted to participate in SIEF and to assist interested Korean students: How to find the right university in Switzerland? What are the admission procedures? How to get funding and scholarships? How to live in Switzerland as a student?

COEX, Hall A  
 513, Yeongdong-daero, Gangnam-gu, Seoul

11월 2-3일 | 오전 11시 - 오후 6시  
**유럽연합교육박람회(SIEF) 2019**

주한 유럽연합대표부가 주최하는 유럽연합교육박람회는 유럽의 우수한 고등교육기관을 한국인에게 홍보하기 위해 마련되었습니다. 본 박람회에서는 유럽으로의 유학을 꿈꾸는 한국 유학생들에게 향후 진로를 계획하는데 필요한 개별적인 조언을 제공합니다. 각국 대사관, 대학, 교육기관 등 70개 이상의 기관과 함께, 스위스를 대표하여 주한스위스대사관 과학기술협력실(STO)이 참여합니다. STO는 스위스 유학에 관심이 있는 학생들에게 적절한 대학 선정, 입학 신청, 펀딩, 장학금, 유학생활동 등에 대한 정보를 제공할 예정입니다.

코엑스, Hall A  
 서울시 강남구 영동대로 513



Seoul Philharmonic Orchestra

DEC. 5 | 8 PM & DEC. 6 | 5 PM  
**CONCERT SONIC FIREWORKS**

THE SEOUL SYMPHONY ORCHESTRA CONDUCTED BY SWISS MAESTRO THIERRY FISCHER  
 Conductor and flutist Thierry Fischer started out as a solo flute in Hamburg and at the Zurich Opera House. His conducting career began in his 30' when he replaced an ailing colleague subsequently directing his first concerts with the European Chamber Orchestra where he was Principal Flute under Claudio Abbado. In 2009 he is appointed Music Director of the Utah Symphony Orchestra (until the summer of 2022) and in parallel became in 2017 Principal Guest Conductor of the Seoul Philharmonic Orchestra and Artistic Director. As such, he travels to Seoul four times a season, and in December 2018, toured Paris, Lucerne and Geneva with the orchestra. (His contract with the Seoul Philharmonic will end at the end of 2020). From next March on, Thierry Fischer will take over the musical direction of the Sao Paulo Symphony Orchestra.

Program  
 Tchaikovsky, 1812 Overture in E major, Op.49  
 Elliott Carter, Flute Concerto (Korean premiere)  
 Tchaikovsky, Lenski's Aria from Eugene Onegin  
 Mozart, Flute Concerto N° 2 in D major, K.314 / 285d  
 R. Strauss, Suite from Der Rosenkavalier

Seoul Arts Center, Concert Hall  
 Nambusunhwanro 2406, Seocho-gu, Seoul

12월 5일 | 오후 8시, 12월 6일 | 오후 5시

**음악의 불꽃놀이**  
**스위스 출신의 티에리 피셔가 지휘하는 서울시향 연주회**

스위스 출신의 지휘자 겸 플루티스트인 티에리 피셔는 함부르크와 취리히 오페라에서 플루트 연주자로 커리어를 시작했습니다. 그는 30대에 처음 지휘를 시작해서 여러 수석지휘자 자리를 거쳐 2009년 유타 심포니 오케스트라의 음악감독(2022년 여름까지)으로 취임했고, 2017년에는 서울시립교향악단 수석 객원지휘자 겸 예술감독이 되었습니다. 시즌마다 4차례 서울을 방문하며 2018년 12월에는 서울시향과 파리, 루체른, 제네바 등 유럽 순회공연에 참여했습니다. 서울시향과의 계약은 2020년 말 만료 예정이며 이듬해 3월부터 상파울루 심포니의 예술감독직을 수행할 예정입니다.

프로그램  
 차이콥스키, 1812 서곡, Op.49  
 엘리엇 카터, 플루트 협주곡 (한국 초연)  
 차이콥스키, <에브게니 오네긴> 중 렌스키의 아리아  
 모차르트, 플루트 협주곡 제2번 D장조, K.314/285d  
 R. 슈트라우스, <장미의 기사> 모음곡

예술의전당 콘서트홀  
 서울시 서초구 남부순환로 2406



Flutist Emmanuel Pahud

DEC. 7 | 5 PM

**CONCERT CHAMBER SERIES V: FROM PARIS TO IOWA**FLUTIST EMMANUEL PAHUD & MUSICIANS OF THE SEOUL  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

Emmanuel Pahud is an internationally active and renowned flutist from Swiss and French descent. He was appointed Principal Flute Soloist of the Berlin Philharmonic Orchestra at only 22 years of age. Born in Geneva in 1970, Emmanuel Pahud began studying the flute at the age of six, 13 years later he won the First Prize at the International Kobe Competition and the following year obtained a First Prize at the Conservatoire National Supérieur de Paris, before perfecting his skills with Aurèle Nicolet. Emmanuel Pahud successively has held the principal flute positions with the Basel Orchestra (1989-1992) and the Berlin Philharmonic Orchestra (1993-present). At the same time, he pursued a solo career throughout the world and his varied repertoire ranges from baroque to contemporary music in the most diverse formations.

## Program

Mozart, Flute Quartet N° 3 in C major, K.285b

Ravel, Introduction and Allegro for Harp, Flute, Clarinet, and String Quartet, M.46

Debussy, Sonata for Flute

Sejong Center for the Performing Arts, Chamber Hall  
175 Sejong-daero, Sejongno, Jongno-gu, Seoul

12월 7일 | 오후 5시

**실내악 시리즈 V: 파리에서 아이오와까지****플루트 에마누엘 파위와 서울시향 단원**

국제적으로 활발히 활동하고 있는 스위스/프랑스 출신의 플루티스트 에마누엘 파위는 22세의 나이에 베를린 필하모닉 오케스트라 플루트 수석으로 발탁되었습니다. 파위는 1970년 제네바에서 태어나 6세부터 플루트를 배웠으며 13년 뒤 고베콩쿠르에서 우승하고, 이듬해 파리 국립 고등음악원을 최우등으로 졸업한 뒤에는 오렐 니콜레에게 가르침을 받으며 완벽한 기술을 연마했습니다. 바젤교향악단(1998-1992)을 거쳐 1993년부터 베를린 필하모닉 오케스트라 플루트 수석으로 활동 중입니다. 전 세계를 다니며 활발하게 솔로 활동을 펼치고 있으며 바로크에서 현대음악에 이르는 다양한 형식의 폭넓은 레퍼토리를 가진 연주자로 알려져 있습니다.

## 프로그램

모차르트, 플루트 사중주 3번 C장조, K.285b

라벨, 하프, 플루트, 클라리넷과 현악 사중주를 위한 서주와 알레그로, M.46

드뷔시, 플루트, 비올라, 하프를 위한 소나타

세종문화회관 체임버홀, 서울시 종로구 세종대로 175



DEC. 13 | 8:30 PM- MIDNIGHT

**GRAND PARTY**

LIVE MUSIC, SWISS WINES, FANTASTIC AMBIANCE GUARANTEED!

What is more appropriate than to throw a big party and to invite friends and partners to commemorate an eventful year? In order to close the year of the inauguration of our new embassy building and the end of the "Pushing the Limits" – program, we are organizing the GRAND PARTY, again in the mythical underground parking of the new embassy building. For dancers, disco to techno fans, lovers of Swiss wines and all friends of Switzerland in Seoul!

Embassy of Switzerland – Underground Parking

77, Songwol-gil, Jongno-gu, Seoul

\* sign-up by e-mail: [swiss.embassy.seoul@gmail.com](mailto:swiss.embassy.seoul@gmail.com)

12월 13일 | 오후 8시반 - 자정

**그랜드 파티****온몸을 들썩이게 하는 음악과, 스위스 와인과 함께하는 환상적인 파티!**

다채로운 행사로 가득했던 한 해를 마무리하는 의미로 모든 친구들과 파트너들을 초청하는 파티를 개최합니다. 주한 스위스 대사관 개관을 기념하는 한 해를 마무리하고 <Pushing the Limits> 프로그램을 정리하면서 신축 대사관 건물의 신비로운 지하주차장에서 성대한 파티를 개최합니다. 춤과 디스코 그리고 테크노 음악을 사랑하는 분들, 스위스 와인 애호가들, 서울에 있는 스위스의 모든 친구들을 초대합니다!

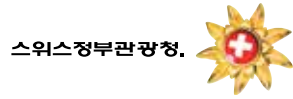
스위스대사관 지하주차장

서울시 종로구 송월길 77

\* 메일로 사전 신청 바랍니다. [swiss.embassy.seoul@gmail.com](mailto:swiss.embassy.seoul@gmail.com)



**THE PROGRAM IS SUPPORTED BY  
SWISS INSTITUTIONAL PARTNERS**



swiss arts council  
**prchelveta**



**SWISS FILMS**

**CITY PARTNERS**

**Zürich,  
Switzerland.**



**AIR TRAVEL PARTNER**



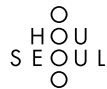
**PARTNERS**



**Lufthansa**



burckhardtpartner



© Embassy of Switzerland in the Republic of Korea  
Information on the 2019 INAUGURATION PROGRAM is accessible to the public. Downloading or copying of text, illustrations, photos or any other data does not entail any transfer of rights on the content.

previous spread photo: © Erae Architects